

antiphon

mixed choir a cappella

eva-maria houben

© edition wandelweiser **2017**

catalogue number ew16.279

antiphon

gemischter chor a cappella

mixed choir a cappella

eva-maria houben

2017

für heinke kirzinger und den universitätschor der tu dortmund.

aus dem tagebuch eines chorsängers

in jener zeit trafen wir uns öfters im weit verzweigten garten, um singend einander zuzuhören und über die worte, die in uns widerhallten, nachzudenken.

einige suchten sich ihren platz auf den treppenstufen, die von der terrasse in den garten hinunterführten, andere setzten sich ins gras der wiese vor den dunklen fichten; wiederum andere verteilten sich auf den verschlungenen gehwegen, lagerten sich in der nähe des gartenhäuschens oder setzten sich auf verstreute bänke zwischen den sträuchern und bäumen.

niemand sprach in den lauen sommernächten, die wir singend zubrachten, alle lauschten singend und schweigend.

hin und wieder, sogar öfter, kam es vor, dass jemand nach dem gesang gestand, selbst überhaupt kein wort gesungen zu haben: so berückend sei der schall gewesen, dass man sich darüber vergessen und sich verloren habe. einhellig lautete dann jedesmal die antwort, dies sei aber überhaupt nicht hinderlich gewesen. so wurde diese stunde des gesangs eine stunde des hörens. und wir wiederholten unsere beschäftigung mit hingabe. immer wieder kamen wir im garten zusammen. die worte, die wir sangen, drangen mehr und mehr in unsere herzen – und jeder von uns tauchte ein in den umfassenden klang, der den garten erfüllte. dabei war ein jeder ganz allein für sich und sang frei, wann es gerade zufiel.

die zeit verging wie im fluge: manchmal sangen wir mehrere stunden lang – sangen, schwiegen und horchten.

from the diary of a chorister

in those days we met frequently in the wide-spread garden to listen to each other while singing, to think about the words which reverberated in us.

some of us looked for a place on the stairways leading from the terrace into the garden, others put themselves in the grass of the meadow in front of the dark spruce trees; others were scattered on the entangled sidewalks, encamped near the garden house or sat down on the scattered bench seats between the bushes and trees. nobody spoke a word during the lukewarm summer nights we spent singing, all of us listened singing and silently.

off and on, even more often it happened that someone confessed after the chant he himself did not sing a single word: so impressive was the sound that one had forgotten and lost himself about it. the response always was unanimous: this was not at all a hindrance.

in this way this hour of chant became an hour of listening. and we repeated this activity with devotion. again and again we came together in the garden. the words of our chant pressed more and more into our hearts – and each of us immersed in the broad sound that filled the garden. yet everyone was all alone and sang freely, when it just happened.

time was passing by: sometimes we sang for several hours – we sang, remained silent and listened.

text

Ave Regína cœlórum:

Ave Dómina Angelórum.

Salve radix, salve porta:

Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriósa,

Super omnes speciósa:

Vale, o valde decóra,

Et pro nobis Christum exóra.

jede(r) für sich, per se.

singen, für sich selbst, meistens sogar in sich selbst.

ganz für sich da sein – inmitten all der anderen, die auch da sind.

eine linie über einer silbe: tonhöhenveränderung; höher.

eine linie unter einer silbe: tonhöhenveränderung; tiefer.

keine linie: die silbe bleibt auf derselben tonhöhe wie die silbe davor.

˘ : melisma. auf derselben silbe höher bzw. tiefer singen.

ist keine linie über oder unter dem zeichen notiert, bedeutet das zeichen eine dehnung.

jeder kann sich zu jeder zeit an jeder beliebigen stelle des textes aufhalten.

everyone for himself / herself: per se.

singing: for yourself, mostly even in yourself.

to be completely there for yourself – in the midst of all the others who are there, too.

line above a syllable: change of the pitch; higher.

line below a syllable: change of the pitch; lower.

no line: the syllable keeps the same pitch as the syllable before.

˘ : melisma. sing the same syllable with higher or lower pitch.

in case there is no line above or below this sign the sign means a lengthening.

everyone can dwell anytime at any place of the text.

A - - - - -
A ^ ^ ^ ve ^ ^
- - - - - -

A - - - - - - - - -
A ^ ^ ^ ve ^ ^ Dó mi ^ na ^ ^
- - - - - - - - - -

A - - - - - - - - -
A ^ ^ ^ ve ^ ^ Dó mi ^ na ^ ^
- - - - - - - - - -

An - -
An ge ló ^ ^ rum
- - - -

Sal - - -
ve
-

Sal - - - -
ve ra - dix - -
- - - -

Sal - - - -
ve ra - dix - -
- - - -

-
sal ve por ta
-

Ex qua ⁻ mun ⁻ ⁻ ⁻ do

Ex qua ⁻ mun ⁻ ⁻ ⁻ do

lux est ⁻ or ⁻ ⁻ ⁻ ta

- -
Gau de ^

- -
Gau de ^ Vir ^ go ^ ^
- - - -

- - - -
Gau de ^ Vir ^ go ^ ^ glo ri ó ^ sa
- - - - - -

su per [^] om [^] [^] [^] nes

su per [^] om [^] [^] [^] nes spe ci [^] ó [^] [^] [^] sa

Va - -
- -
- - le
- -

Va - - - - le o val - de - de có - ra
- - - - - -

Et pro no - - bis
- -

Et pro no - - bis
- -

- - - - -
Chri - - - tum ex ó - - - - ra
- - - - -

-
A ve

- -
A ve Dó mi na
- -

- - -
A ve Dó mi na An ge ló rum
- - - - -

Sal ve

-

Sal ve ra dix

-

-

-

Sal ve ra dix sal ve por ta

-

-

-

-

Ex -
qua mun do
- -

Ex - -
qua mun do lux est or ta
- - - -

-
Gau de

- -
Gau de Vir go

- - - -
Gau de Vir go glo ri ó sa
- -

Su per om nes
- - -

Su per om nes spe ci ó sa
- - - - - -

Va le

-

- -
Va le o val de de có () ra
- - - - -

